

Une voix.- Ech mengen, haut ass Vollmound.

(Hilarité)

M. Lucien Weiler (CSV).- ...wëll ech vun der Geleeënheet profitéieren, fir eng Proposition de loi ze déposéieren, déi zum Objet huet, d'Gesetz vum 18. Februar 2003 iwwert d'Loi électorale ze modifizéieren.

- Proposition de loi 5317 ayant pour objet de modifier et de compléter la loi modifiée électorale du 18 février 2003

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

4. 5221 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la transformation, la modernisation et l'extension de l'internat Sainte Elisabeth à Troisvierges (suite)

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, dee mir haut de Mëtteg diskutéieren, huet zum Objet den Ausbau vum Internat vun den Elisabetherinnen zu Élwen, a fir d'Méiglechkeet dem Lëtzebuerger Stat ze ginn, un der Finanzéierung vun dëser Moderniséierung...

(Interruptions)

Här President, ech wär frou, wann Dir géift d'Kolleegeen hei vun der sozialistescher Bänk, déi gesot hunn, ech soll mech un d'Spillregelen hei am Haus halen, opfuerdere sech och un d'Spillregelen ze halen an de Rapporteur hei seng Ausféierung maachen ze loosse.

(Interruptions)

M. le Président.- Ech géif lech bieden, dat ze lauschteren, wat de Riedner seet.

Et ass net verbueden, dass, wann een e Rapport ze maachen huet, fir och eng Proposition de loi anzébréngen, well mir dat bis elo nach ëmmer toleréiert hunn, wann ee méi wéi zwou Saache matenee kombinéiert huet. Dat ass awer dann näischt Aussergewöhnlech, et ass och net duerch e Reglement verbueden.

Am Iwwrege géif ech lech bieden nozelauschteren a keen ze ënnerbriechen. Jiddferen huet d'Méiglechkeet d'Wuert ze froen en due forme, wéi et am Reglement virgesinn ass, an da kritt en et och.

Net dauernd ënnerbriechen, do-duerch zitt een d'Saach an d'Längt. Et gött dobaussen och en Androck, wéi wa mir hei an enger Spillschoul wären. Et ass heiansdo fir d'Leit, déi doheem sëtzen nozekucken, penibel. Wou sëtze mir dann hei?

Also, Kolleegeen, nach eng Kéier en eindringelechen Appel: Loosse mir elo den Här Weiler schwätzen! Déi aner lauschteren no, a wann een eppes ze soen huet, da freet en herno d'Wuert an da seet en et.

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, de Projet gesäit vir, dass de Lëtzebuerger Stat autoriséiert gött, d'Modernisatioun vum Internat zu Élwen matzefinanzéieren. D'Internat vun Élwen an d'Internat Sainte Marie hei an der Stad sinn déi zwee eenzeg Internater, déi Kanner aus dem Primär ophuelen. Mat dësem Projet zu Élwen, mat dem Projet vun Ettelbréck am Kader vum CIPA, dee mir d'lescht viru 14 Deeg hei diskutéiert hunn, mam Projet vum Internat vun Dikrech, wat amgaangen ass gebaut ze ginn, a mat enger Rei vun anere Projeten, gesäit een, dass d'Iddi, déi zënter 10 Joer vun der leschter Regierung a vun dëser Regierung pousséiert ginn ass, fir déi sozial Infrastrukturen iwwert d'ganzt Land dezentral ze verstreeën hei mat dësem Projet weidergefouert gött.

De Projet, dee mir haut diskutéieren, entsprécht engem nationalen, mä virun allem engem regionale Besoin un Infrastrukturen, déi d'Kanner ophuelen an encadréieren, sief dat just dagsiwwer, sief et och während der ganzer Woch.

D'Restructuratioun vun dësem Internat ass noutwendeg ginn, well sech eng Rei vun Erneierungen opgedrängt hunn, notament um Niveau vun der Prise en charge vun de Kanner. Virun e puer Méint hate mir hei an der Chamber eng grouss Orientéierungsdebatt iwwert den aktuellen Hëllef- a Schutzsystem vun eiser Jugend am Kader vun der Kommissioun vun der Jeunesse en détresse. Et ass aus dëser Orientéierungsdebatt ervirgaangen, dass d'Bedierfnisser vun de Kanner a vun de Jugendlechen sech am Laf vun de Joren a vun de Jorzénge geännert hunn, an dass ee sech muss un dës Bedierfnisser upassen, wann ee gären erreeche wëllt, dass d'Kanner sech zu eegestännegen Erwuessene sollen entwéckelen.

Dat göllt fir all Struktur, déi sech mat Kanner ofgëtt, egal ob et sech ëm Foyeren, ëm Kannerheemer, ëm Centres socio-éducatifs handelt, oder och souguer ëm d'Schoul. Dat göllt awer och fir d'Internat. Déi Zäiten, wou d'Internat do war, fir exklusiv Wëssen ze vermëttelen an Iwwernuechtungsméiglechkeeten ze bidden, sinn eriwier. Wa fréier d'Kanner bal ausschliesselech an d'Internat gaange sinn, well d'Schoule wäit vun doheem ewech waren, notament d'Lyceeën, oder och well d'Elteren der Meenung waren, et wär am Interesse vun de Kanner, wa se se géifen an d'Internat schécken, an heibanne sinn der jo eng Rei, déi nach dat Gléck haten - fir déi eng war et Gléck, fir déi aner net onbedéngt, dat huet ëmmer vun der eenzeler Appréciatioun ofgehaangen -...

(Interruption)

Vun de Bouletten, voilà! Ech hat d'Éier a verschidde Bouletten zu Dikrech an hei an der Stad ze sinn, an dofir war et mir och e Pleséier, well ech eng gewësse perséinlech Experienz an deem ganze Beräich hat, fir de Rapport iwwert dëse Projet ze maachen.

M. Jos Scheuer (LSAP).- Wouran huet do déi Éier bestanen, Här Weiler?

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Dat war e Pleséier!

M. Jos Scheuer (LSAP).- Dat war en Zwang.

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Dat war guer keen Zwang

M. Jos Scheuer (LSAP).- Dat war noutwendeg, Här Weiler.

(Interruptions)

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, muss ech dann elo, wann ech dem Här Bodry follegen, déi Remarquë vum Här Scheuer onkommentéiert zouloossen?

(Interruptions et hilarité)

Här President, wann den Här Scheuer awer hei seet, wann een an d'Internat geet, da wär dat en Zwang, da misst ech dat awer contestéieren.

M. le Président.- Hie weess et net besser. Loosst en dach nëmme soen, wat e wëllt.

(Hilarité)

M. Jos Scheuer (LSAP).- Här President, ech hat ganz vill mat esou Schüler ze dinn. Ech si geprägt!

(Interruption)

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Ech maachen et, wéi Dir et proposéiert, Här President. Da maachen ech elo, wéi wann den Här Scheuer d'Reglement observéiert hätt an näischt gesot hätt, da brauch ech et och net ze kom-

mentéieren. Da kënne mir virufueren.

Zënter e puer Joer stellt ee fest, Här President, dass ëmmer méi Demandë virleien, wou Kanner a Jugendlecher mat Verhalensproblemer am Mëttelpunkt stinn. D'Destructuratioun vun der Perséinlechkeet, Alkohol, Drogenproblemer, Gewalttätigkeet, staark Demotivatioun sinn e puer Beispiller vu Problemer, mat deenen eng Rei vun de Jonken haut konfrontéiert sinn. Mir hunn dat ganz hautnah erlieft, wéi mir eis am Kader vun der Commission „Jeunesse en détresse“ mat den Acteure vum Terrain auserne gesat hunn. Mir hunn déi Problemer.

D'Prise en charge vun esou Kanner stellt eng ganz grouss Erausforderung duer bei den aneren, well d'Problemer vun deene Betreffene vill verschidde Wuerzelen, vill verschidden Ursachen hunn. D'Bildungsmission, déi d'Mission par excellence vun den Internater an der Vergaangenheet war, beinhalt ëmmer méi eng sozial an och eng therapeutesch Komponent. Dës Komponente setzen e perséinleche Suivi vun de Kanner an eng enk Zesummenaarbecht mat hinne a mat hiren Eltere viraus, wat allerdéngs net wëllt heeschen, dass d'Internater d'Ambitioun hätten oder sollen hunn, oder missten hunn, fir d'Foyeren an aner Strukturen, déi méi op déi therapeutesch Prise en charge spezialiséiert sinn an opgebaut sinn, ze ersetzen.

Mä et ass kloer, dass, wa Problemer schwierig sinn, dass dann aner Strukture mussen agraifen an och dofir zoustänneg sinn, mä et bleift, dass d'Missioun vun den Internater sech an deem Sënn geännert hunn an dass se och an deem Sënn mussen ugepasst ginn.

An deem Zesummenhang ass ervirzehiewen, dass d'Internat, vun deem mir hei schwätzten, Sainte Elisabeth vun Élwen, d'Ariichtung vu kleng Liewensunitéiten, déi tëscht 12 an 18 Pensionnairë kënnen ophuelen, als eng vun de Prioritéiten huet. Kleng Unitéiten hunn de Virdeel, dass ee besser a méi geziilt op d'Bedierfnisser vun de Pensionnairë kann agoen. Dat erlaabt et virun allem och bei Kanner mat Problemer, Verhalensproblemer an aneren, e bessere Suivi ze maachen, mam Resultat, dass ee méi effizient kann hëllefen.

D'Internat huet sech an de leschte Joren - fréier war dat och schonn de Fall, mä virun allem awer och an deene leschte Joren - ëmmer méi zu engem Ënnerstützungsinstrument fir d'Familljen entwéckelt, fir d'Elteren, déi oft an eiser Zäit ëmmer méi Schwierigkeeten hunn, fir hire Flichten nozokommen, sief et, well déi zwee Elterendeeler de ganzen Dag schaffen, sief et, dass bei deenen, wou nëmme Mamm oder Papp d'Kanner erzéien, an do selbstverständlech doniewent schaffe ginn, berufstäteg sinn, dass do Problemer sinn.

Alleng Erzéiend sinn oft méi schlecht gestallt an Termë vun Disponibilitéit, Gedold an Ausdauer wéi zwee Elteren dat sinn. A wann zwee Elteren zesumme schaffe ginn, da feelt et jo ganz oft un deem noutwendeg Suivi, an dofir kann d'Internat an eenzelne Fäll selbstverständlech net d'Elteren ersetzen, mä d'Elteren ënnerstëtzen an hirer éducativer Aufgab. Fir den Elteren nach méi entgéintzekommen, huet d'Internat hei seng Gamme un Accueilsformen erweidert.

Nieft deem traditionellen Internat kënnen d'Kanner och vum Semi-internat oder vum Internat du jour profitéieren. D'Kanner ginn de ganzen Dag iwwer, och iwwer Mëtteg, encadréiert a si kréien och Hëllef ugebuede bei hiren Hausaufgaben, déi se fir d'Schoul ze maa-

chen hunn. Et ass virgesinn d'Internat zu Élwen esou ëmzebauen, datt 62 Kanner kënnen an d'Internat opgeholl ginn, dovunner zwee behënnert Kanner, a 60 Kanner vum Internat du jour kënne profitéieren. D'Internat gött ënner anere mëm- an ausgebaut och fir den Uspréch vun der Prise en charge vun de Kanner gerecht ze ginn. D'Schafung vun Unités oder Groupes de vie, wou d'Kanner méi individuell kënnen encadréiert ginn, setzt eng Adaptatioun vun de Gebailechkeete viraus, zum Beispill gi Kitchenetten a gemeinschaftlech Raim virgesi fir déi eenzel Groupes de vie.

Et ass och noutwendeg fir d'Internat ze restrukturéieren, fir eng gewësse Logik an dee ganzen Agencement vun de Gebailechkeeten a vun de Raimlechkeeten eranzekréien. D'Raimlechkeete solle besser no hire Funktiounen regroupéiert ginn. Am neie Block A sollen d'Administratioun an d'Schoulsäll ënnerbruecht ginn, während de Block B fir d'Zëmmeren an d'Kantin geduecht ass. Sécherheetsnorme gi ganz grouss geschriwwen wéi an all dësen Infrastrukturen a Gebailechkeeten, um Niveau vun den Noutausgängen: nei Feierdieren, Détectionsmoosnamen, den Accès vum Gebai fir d'Pompjeeë gött réaméngéiert an esou weider. Och fir déi Behënnert - ech hunn dat virdu gesot, dass behënnert Kanner kënnen an deem Internat opgeholl ginn - ginn d'Zougänglechkeete vun de Gebailechkeete virgesinn, wéi och Parkplaze fir behënnert Leit an esou weider.

Alles dat ass an deem Projet hei virgesinn. Wat d'Finanzéierung ubelaangt, gouf am Kader vun hirer Konventioun tëscht dem Stat an der Kongregatioun vun den Elisabetherinnen den 11. Abrëll mat engem Avenant vum Juli 2002 déi ganz Problematik vun der Finanzéierung geregelt. No dëser Konventioun bedeelegt sech de Stat un den Transformatiouns- an de Modernisatiounskäschte bis zu 80%. D'Käschten, déi mam éischten Équipement zesummenhängen, gi vum Stat integral iwwerholl. De Prozentsaz, deen hei ugewannt gött, ass deen, dee mer bei ville vun deene Projeten hei zrëckbehalen, an deen am ASFT-Gesetz vum 8. September 1998 fixéiert ass.

Dat Ganzt wäert de Stat bei engem Bauindex vu 579 um 1. Oktober 2003 ronn 8.461.000 Euro kaschten, ënnert dem Virbehalt selbstverständlech vun där legaler Erhéijung vun Konstruktionspräis bis zum Ofschloss vun den Aarbechten. An deem Präis, deen ech genannt hunn, sinn d'TVA an d'Honorairen abegraff.

De Statsrot huet bei dësem Projet, wéi och bei deene Projeten iwwert d'CIPAE proposéiert, dass mer mussen oppassen op d'Gesetz vum 2003 iwwert d'Marchés publics, wat Délaïé virgesäit, bannent deenen esou e Projet muss iwwert d'Bühn sinn. Fir deene Schwierigkeeten aus dem Wee ze goen, hu mer eng Proposition gemaach fir den Text amendéiert ze kréien, an deementspriedend bleift, och wann d'Aarbechte sech sollte méi laang hinzéien, déi noutwendeg Zäit fir dat heiten ze maachen.

Här President, d'Spezialkommissioun „Jeunesse en détresse“ hat am Kader vun der Orientéierungsdebatt an am Kader vun där Motioun, déi mer deemools gestëmmt haten, op den aktuellen Hëllef- a Schutzsystem vun eiser Jugend higewisen an d'Regierung opgefuerdert déi besteend Modeller, déi mer hunn, ze adaptéieren, ze moderniséieren an deenen neien Donnéeë vum Terrain Rechnung ze droen. Dee Projet, dee mer haut hei diskutéieren, dréit weinstens zum Deel deenen Objektiver, déi deemools an der Motioun vun der Chamber zrëckbehale gi waren, Rechnung, sou dass déi Infrastrukturen, sou wéi se elo hei konzipéiert sinn, deem gerecht ginn.

Dofir wär ech frou, wann dëse Projet, deen den Accord vu menger Fraktioun huet, op eng breet Zoustëmmung an dëser Chamber géif stoussen. Merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Georges Wohlfart agedroen. Den Här Wohlfart huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Georges Wohlfart (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Projet vun dem Ausbau, der Moderniséierung vum Internat zu Élwen, schafe mer eng nei Struktur, déi am Norde sécherlech noutwendeg ass. Et ass eent, wéi de Rapporteur gesot huet, vun deenen zwee eenzeg Internater fir de Primärberäich. Ech mengen och do wär munches ze soen, wat awer géing de Kader vun dësen Debatte sprengen.

Wat elo de Bau selwer ugeet an de Projet, sou huet de Rapporteur a sengem schrëftlechen an och mëndleche Rapport, mengen ech, am Detail déi Saach beschriwwen. Ech mengen, et ass wichteg, dass mer d'Capacitéite kënnen ausbauen, well an de leschte Joren eng grouss Nofro fir dëst Internat bestanen huet, an heimadder mer dëser Nofro dann zum Deel och gerecht ginn. Ech wëilt dem Rapporteur merci soe fir seng Hausaufgab, déi hie gutt erleedegt huet, a wollt him awer och nach derbäi soen, dass et sécherlech keng Iwwerraschung ass, nodeem dëse Rapport eestëmmege an der Kommissioun ugeholl ginn ass, dass ons Fraktioun dee wäert stëmmen.

Wa mer elo schwätze vun de Grënn, déi derzou féieren, dass ëmmer méi Kanner oder en Deel vun eise Kanner mussen an engem Internat ënnerbruecht ginn, sou huet de Rapporteur eng Rei vu Grënn ugefouert, mä ech wollt awer och nach op jidde Fall en anert Argument derbäifügen - wat vläicht ganz banal ass -, dat ass op jidde Fall hei am Éislek dat vun den Distanzen. Ech mengen och eleng d'Distanze bréngen et mat sech, dass hei vill Zäit gewonne ka ginn, wann d'Kanner kënnen an enger anstänneger Opfangstruktur ganz-deegeg betreit ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir haten hei am November eng Diskussioun iwwert d'Kreatioun vum Lycée am Réidener Kanton, och mat enger Diskussioun iwwer en Internat, wat do sollt dann och derbäi entsto. Am Kader vun där Debat hat mer eng Rei Froen opgeworf iwwert dat pädagogescht Konzept vun deem neien Internat, wat zu Réiden virgesinn ass. Do sinn eng Rei Froen, déi nach keng kloer Äntwert hunn a mengen Aen, wéi dat Internat da soll deenen Aufgabe gerecht ginn, déi een haut därfer vun engem modernen Internat fuerderen.

Ech mengen hei, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, op den éischte Bléck weinstens, wat déi socio-éducative Approche ugeet vum Familljeministère, déi jo och am Detail hei beschriwwen ass, wat den Encadrement ugeet vun de Kanner, dass deem zu engem groussen Deel Rechnung gedroe gött, wouriwwer ee sech nëmme ka freeën.

Mä, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, en Investissement vun 9,74 Milliounen Euro am Ganzen, dovunner 80% fir de Stat, ass eng Staang Geld, mä wat an onsen Ae gutt ugeluecht ass. Dofir ass et jo och kee Wonner, dass mer dëse Projet stëmmen.

Ech wollt just nach e puer Iwwerleeungen an eng Rei Froe stellen am Zesummenhang mat Internater hei zu Lëtzebuerg. De Rapporteur huet drop higewisen, dass ënner anere momentan en Internat, wat och wichteg ass fir dat ganz Anzuchsgébit vum Nordstad, am Entstoen ass, dat ass dat zu Dikrech. Ech brauch den Här Weiler net drun ze erënneren, dass dat Di-

krecher Internat, zemools wat de Site ugeet, eng relativ, wann ech dat esou därerf salopp formuléieren, spannend Virgeschicht huet.

Wann ech am medezinesche Jargon bleiwen, géif ech soen, Här Weiler, Dir Dammen an Dir Hären, et war op d'mannst eng Zaangegebuer, bis mer eis eens waren iwwert de Site, an deem dat elo entstanen ass. Sou vill, géif ech mengen, zur Virgeschicht, déi dann et mat sech bréngt, datt mer sécherlech nach e bësse waarde bis dat Internat fäerdeg ass. Dat war och da meng Fro, weini dass mer derunner kennen ausgoen, dass dat Internat da säin Zweck wäert voll a ganz erfüllen.

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- D'Kand wäert jo kee Schued dervugedroen hunn?

M. Georges Wohlfart (LSAP).- Neen, Dir kënnt berouegt sinn, déi Doktere vun deemools mat den Hiewame vun deemools hu schonn duerfir gesuergt, dass dat Kand...

(Hilarité)

...anständeg ënnert deene schwéiere Konditiounen op d'Welt konnt gesat ginn, Här Weiler. Also do kënnt Dir berouegt sinn.

Dat Zweet ass, Dir Dammen an Dir Hären, Här President, mir hunn nach ëmmer de Problem vum Hôtel d'application, deem déi Responsable vum Lycée technique hôtelier Alexis Heck an d'Welt geruff hunn. En Hôtel d'application, ech mengen eng ganz flott Initiativ, wou am Fong d'Iddi ass, während der Schoulzäit d'Kanner oder d'Schüler am Internat kënnen ënnerzebréngen an da während de Vakanze kënne jonk Famillje mat Kanner oder Jugendlecher do ënnerzebréngen an dann deene Schüler a Schülerinnen aus der Hotelschoul d'Méiglechkeet ze ginn, dat an Eegeregie ze bedriewen. Dat ass och en Dauerbrenner.

Ech wëll hei keng Scholdzouweisinge maachen, mä ech hat de 15. Oktober 2002 eng parlamentaresch Ufro u gläich dräi Ministerinnen: d'Madame Jacobs, d'Madame Brasseur an d'Madame Hennicot gestallt an deem Zesummenhang vun den Internater, a gefrot, wéi et dann elo sténg mat enger definitiver Léisung.

Ech weess, dass an der Zwëschenzäit d'Schülerinnen an d'Schüler ënnerbruecht ginn an zwee Hotelen. Mä déi definitiv Léisung, wat fir eng ass dat dann elo? Ech krut deemools geäntwert, do géifen dräi Pistë studéiert ginn, dat eent wier d'Affektatioun vum Hôtel du Parc, dat zweet wier d'Affektatioun eventuell vum Hôtel du Midi, dee sollt a Fro komme fir deen Hôtel d'application, an dat drëtt wier eng eventuell Extensioun oder en neie Filialek da vun deem Internat wat momentan am Bau ass. Ech wëll, Madame Minister, net de Mëtteg eng Äntwert drop kréien, mä ech wär frou wann dat eng Kéier awer kënnt dann och vun der Regierung definitiv beäntwert ginn.

Ech wollt och soen, dass mer nach ëmmer e Problem hunn, wat d'Internater ugeet. Ech mengen, dat wësse mer all heibannen, an den honorabelen Här Jaerling hat de 26. Dag am Spierkel eng Fro gestallt iwwert d'Zuel vun de Kanner, déi an onsen Internater si respektiv am Ausland. Ech mengen an Tëschenzäit huet e vun der Madame Brasseur eng Äntwert kritt.

Dat ass also op jidde Fall interessant Zuelematerial, dat mer an Zukunft och brauche fir weider Planunge kënnen ze maachen. An ech wollt och soen, Madame Minister, dass mer als Partei déi finanziell Bedeelegung un engem Internat an der Belsch, déi viru Jore virgeholl ginn ass, begrëissen, wou et jo drëm geet Kanner mat Handicap virun allem, déi mer zu Lëtzebuerg net kënnen ënnerbréngen, dass mer dat do gemaach hunn. Ech mengen, dat ass e Solidaritéitsgeste, dee mer ganz staark begrëissen.

Ech wëllt ofschléisse mat engem kleng Bémol, e klengt Bedauern oder e grousst Bedauern, dat ass, dass mer et net fäerdeg bruecht hunn an deene leschten 20 Joer, och erëm ouni Scholdzouweising, öffentlech Internater um Gebitt vun der Stad Lëtzebuerg ze realiséieren. Ech menge mäi Frënd, de Ben Fayot, ass ee vun de ferventë Verfechter gewiescht, an nach haut, vun engem öffentlechen Internat hei an der Stad Lëtzebuerg. Dat ass ons leider net méi gelongen. Ech hoffen, dass dat franséischt Spréchwuert „il n'est jamais trop tard pour bien faire“ et mat sech bréngt, dass mer dat och eng Kéier kënnen an nächster Zukunft realiséieren.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Den Här Fayot wollt eppes dozou soen.

M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, ech fannen dat en interessante Projet. Ech sinn natierlech elo net aus dem Nordbezirk an ech kann also elo net an där Hisiicht eppes soen, mä trotzdem hunn ech déi Documents parlementaires gelies an och d'Rapportë vum Procès-verbal...

(Interruptions diverses)

Pardon? Entschëllegt, ech hunn d'Wuert gefrot, ech wollt awer net...

Une voix.- Et muss jo awer der Rei no goen!

M. le Président.- Den Här Fayot hat gefrot fir eng Zousazremarque ze soen zu dem Virgänger. Et ass fir zwou Minutten!

(Interruptions diverses)

M. Ben Fayot (LSAP).- Ech hu gefrot fir d'Wuert ze kréien, c'est tout. Ech hunn net gefrot fir virun d'Madame Durdu ze kommen an ech gi selbstverständlech der Madame Durdu hiren Tour.

Une voix.- Här President, mir sinn net klenglech, mä...

M. le Président.- Neen, ech hat d'Saach verstanen, dass dat am Zesummenhang wier zu deem wat den Här Wohlfart gesot huet, an dofir hunn ech geduecht, abee gutt, wann et fir zwou Minutten nëmmen ass, dann ass et an der Rei. Also Madame Durdu, Dir hutt d'Wuert.

Mme Agny Durdu (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Fayot, ech hoffen Dir sidd mir elo net béis, dass Dir elo ënnerbrach gi sidd, fir dass ech dann elo d'Reiefolleg hei soll anhalen.

Ech sinn och net an der Familljekommissioun, ech hunn dann dëse Rapport gelies an ech hat mer de Projet de loi ugekuckt gehat, an ech muss lech soen, natierlech aus der Nopeschgemeng sinn ech ganz frou driwwer, dass dat Ëlwen Internat, wat bei eis bekannt ass, déi finanziell Ënnerstëtzung vun der Regierung kritt huet.

Firwat sinn Internater iwwerhaupt néideg? Ech mengen, déi Diskusioun, déi mer hate bei de Privatschoulen a wou et geheescht huet, firwat hu Privatschoulen esou vill Succès: Ee vun de Grënn vun hirem Succès ass eben d'Presenz vun Internater. Och am Primärschoulberäich stelle mer fest, dass eben e Succès vun deem Internat drop beruff huet, dass Kanner, entweder well d'Elteren zu zwee schaffe ginn, oder well nëmme méi een Elterendeel do ass, oder awer well sech Erzéiungsproblemer weisen, dass hei op déi Internater zrëckgegraff gëtt.

Manner ass et haut wouer, dass dat Ëlwen Internat gebraucht gëtt well d'Distanze grouss sinn. Ech mengen, dat ass manner d'Problematik am Primärschoulberäich, mä ech muss awer soen, dass op dëst Internat net nëmmen zrëckgegraff gëtt vun deenen Ëlwen Kanner a vun deenen aus den Nopeschgemengen, wann emol eng Kéier en Elterendeel ewechgefall ass, mä

dass do ganz vill Kanner verstreet iwwert d'ganz Land op Ëlwen kommen, an Ëlwen läit natierlech ideal weinst den Zuchverbindungen. Déi Kanner kënne sonndes owes kommen an déi fueren och erëm samschdes mëttes mam Zuch heem, an all Himmelsrichtungen, wou se eben higehéieren.

Et ass also wierklech gutt, dass dëse Projet finanziell ënnerstëtzt gëtt, an et ass eben e Projet, deen initiéiert gouf, sougutt am Sainte Marie hei an der Stad wéi zu Ëlwen, vu Kongregatiounen, an et ass also erëm de Privatberäich, deen dem Stat virgaangen ass. An ech fannen de Stat soll dann och hei d'Exempel drop huelen, an ech mengen zwee Internater am Primärschoulberäich sinn der och net immens vill hei am Land, an et misst ee kucken, ob een net nach esou een Internat oder déi eng oder aner Infrastruktur hei am Land géing opriichten. Dat wär gutt an et géif eiser pluralistescher Gesellschaft Rechnung droen. Dëst gesot, kann ech lech nëmme soen, dass d'DP wäert dëse Projet ënnerstëtzen.

Ech soen lech merci fir d'Noleschteren.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jean Colombero agedroen. Den Här Colombero huet d'Wuert.

M. Jean Colombero (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt e Merci un de Rapporteur Lucien Weiler fir säi mëndlechen a schrëftleche Bericht. Haut schwätze mir iwwert den Ausbau vum Internat zu Ëlwen. Am Rapport steet geschriwwen, dëse Projet ass an d'Welt geruff ginn, well een dringende Besoin, sief et op regionalem wéi op nationalem Plang, besteet. Dat ass alles schéin a gutt. D'Fro, déi ee sech awer muss stellen, ass déi heiten: Firwat huet eis schéin, flott an intelligent Regierung dëse Projet eréischt den 9. Oktober 2003 deponéiert?

Véier Joer nodeems dës CSV-DP-Regierung am Amt ass huet si den Norden entdeckt! Et gëtt elo beschloss fir d'Internat zu Ëlwen, dat bis elo 40 Einheite gezielt huet, op 62 Einheiten eropzeschrauwen, wou mir jo alleguerten d'accord sinn, e Plus vun 22 Einheiten. Domadder soll de ganzen Norden entlaacht ginn. An déi Fro, déi ech da stellen: Firwat dann elo eréischt am Oktober 2003? Firwat dann net viru véier Joer?

Dëse Projet vun haut erlaabt eis fir e puer Iwwerleeungen iwwert d'Internater am grousse Ganzen, wéi se hei am Land bestinn, ze féieren. Et besti momentan néng soziefamiliär Internater, déi ënnert der Obhut vum Familljeministère sinn, nämlech de Konvikt zu Lëtzebuerg mat 50 Einheiten, d'Institutioun St Willibrord zu lechternach mat 75 Einheiten, de Pensionnat St Joseph zu Dikrech mat enger Capacitéit vu 40 Schüler, de Pensionnat St Joseph zu Ettelbréck mat 95, d'Internat Ste Marie zu Lëtzebuerg mat 29, de Fieldgen mat 87, de Pensionnat Ste Anne zu Ettelbréck mat 47, d'Internat Notre-Dame de Lourdes zu Dikrech mat 54 an de Pensionnat Ste Elisabeth zu Ëlwen mat 40 Einheiten.

An dëse Pensionnat soll elo transforméiert, moderniséiert an erweidert ginn, mat enger Enveloppe vun 360 Milliounen aler Lëtzebuerger Frang, beim Stand vum 1. Oktober 2003. Doniewent gëtt et och Schoulinternater, déi ënnert der Obhut vum Éducatiounsministère stinn, nämlech de Lycée vu Wolz mat 20 Einheiten, den Hotelslycée Alexis Heck vun Dikrech mat 59 Einheiten an de classesche Lycée vu Miersch als Annex vum Di-

krecher Lycée mat 50 Einheiten. Dat alles zesumme maache 646 Plazen aus.

Am Joer 2002-2003 waren 48 Lëtzebuerger am Ausland am Internat, an dat ass op Basis vun de Subsiden, déi vum Ministère accordéiert ginn, ausgerechent ginn. Eng Fro, déi een hei ka stellen: Wéi héich sinn dës Subsiden? Wéi héich ginn déi Leit do finanzéiert? D'Ursaachen, firwat dass d'Schüler an d'Internat ginn, leien op der Hand.

Éischtens déi geographesch Distanz vum Wunnsätz bis zur Schoul, wat nëmme besser ka ginn, wann den Transport ausgebessert gëtt a wann d'Schoulen dezentraliséiert ginn.

Zweetens, d'Elteren, déi net doheim disponibel sinn, well se allen zwee schaffe ginn, oder wann nëmmen eng Persoun am Stot ass, déi schaffe muss goen. An deem Fall ass d'Internat eng ideal Léisung fir d'Kanner opzehuelen.

Drëttens, well d'Eltere mengen, dass an engem Internat d'Kanner besser encadréiert sinn.

Véiertens, duerch familiär Problemer, déi Schoulproblemer beim Kand ausléisen, wéi zum Beispill Alkohol, Familljekonflikter a Gewalt.

An och fënneftens dann duerch d'familiär Traditioun. D'Kand geet an d'Internat, well d'Mamm oder de Papp och am Internat waren.

Ech muss hei betounen, datt d'Internater, déi vu Schwëstere geleet ginn, déi vu Schwëstere gefouert ginn, déi si gutt gefouert. Si fäerten awer och net fir méi wéi aacht Stonnen am Dag ze schaffen. Et ass net ze iwwersinn, datt mer an Zukunft méi mat dësen Ursaache konfrontéiert wäerte ginn, an d'Demande, déi elo scho besteet, ass bei wäitem vill méi héich wéi déi verschidde Méiglechkeeten, déi eis zur Verfügung stinn.

Fir där Evolutioun Rechnung ze droe wäert an den neie Lycée zu Réiden och en Internat integréiert ginn, gläichfalls zu Esch/Belval an de Frichen an an der Dikrecher Hotelschoul. Mä trotzdem, bis dass dat alles realiséiert wäert sinn, dat wäert nach Joren a Joren daueren. De Lycée vu Réiden an de Lycée op den ARBEDSbrooche si jo eréischt an der Ufanksphas.

Här President, mir müssen eis awer emol hei d'Fro stellen, wat déi CSV-DP-Regierung an och déi Regierung virdrun, déi CSV-LSAP-Regierung, iwwerhaupt fir eng Politik bedriewen oder bedriwwen hunn? Eis Politiker, déi gutt si fir op all Foto ze weise wellech schéi Krawatt datt se hunn oder wellech schéinen Tailleur datt se droen, hunn eiser Usiicht no net vill Wäitsiicht...

(Interruptions diverses)

..., d'autant plus datt vum Familljeministère daitlech en Zeeche koun, datt et besser wär, datt d'Frae schaffe sollte goen.

Plusieurs voix.- Oh!

Une voix.- Dir hutt awer laang gebraucht, fir bei d'Thema ze kommen!

M. Jean Colombero (ADR).- Spéitstens dee Moment, wou an der Gesellschaft een Ëmdenke koun, spéitstens dee Moment, wou et gewosst war, datt Mann a Fra misste schaffe goen, fir sech en eegent Heem, en eegent Haus kënnen ze finanzéieren, spéitstens dee Moment, wou et gewosst war, datt d'Scheedungsquot ëmmer méi héich ginn ass, spéitstens dunn hätt misse reagéiert ginn! Fakt awer ass, datt hei net reagéiert gouf! Fakt ass, datt d'Demande ëmmer méi grouss gëtt. Fakt ass, datt d'Regierung nëmmen op Basis vu Subsidë weess wéi vill Kanner am Ausland an d'Internater ginn. Fakt ass, datt eis Regierung total am Niwwel ass a wat dobaussen am Land vu Besoinë sinn, dat schéngt dës Regierung net ze wëssen.

Zu Ëlwen ginn elo endlech zwou Plaze virgesi fir handicapéiert Kanner. Menges Wëssens sinn dat déi zwou eenzeg Plazen am Land. Mir wëssen awer, datt 10% vun der Bevölkerung en Handicap hunn. Dat sinn net alleguerte Kanner, dat wësse mer, dat ass richtig. Awer trotzdem, mir hätten eis awer hei gewënscht, d'Regierung wär an hirer Politik wat déi Behënnert ugeet méi aktiv gewiescht. Sou wéi dës Regierung hei am Land mat de Bierger ëmgeet, ass et eng Blamage! Den Trio Juncker-Grethen-Asselborn gëtt net midd fir ze erklären...

(Brouhaha général)

..., datt si nimools mam ADR an d'Koalitioun wëlle goen...

(Interruptions diverses)

M. Jos Scheuer (LSAP).- An déi Gréng?

Une voix.- Frot emol den Här Bausch!

M. Jos Scheuer (LSAP).- Si wëlle léiwer an d'Oppositioun goen.

(Hilarité)

M. Jean Colombero (ADR).- ..., well den ADR e Grupp vu Populisten, Demagogen a Folkloriste soll sinn.

(Interruptions diverses)

Här President, ech wëllt soen, datt mir als ADR bedauern, datt et esou Fanatiker hei am Land gëtt! Esou Aussoe kann ee verstoe wa se vun enger fundamentalistescher Regierung géifen hierstamen. Si sinn awer net ze akzeptéiere wa se vun enger demokratescher Regierung ausgeschwat ginn. Als Politiker muss ee capabel si fir 15 bis 20 Joer am Virus virzoprogramméieren, an dat kann dës Regierung net! An dat konnten déi viregt Regierungen och net!

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Kënnt Dir dat?

M. Jean Colombero (ADR).- Dëst Internat hätt missen, Här Weiler, vill méi fréi ausgebaut ginn.

Déi Acteuren, déi hei um Wierk sinn, sinn Amateuren. Si interesséiere sech nëmme fir den 13. Juni 2004. Wat duerno geschitt ass souwisou total egal. Deen Eenzege, deen d'Schold wäert hunn, ass d'Regierung vu Bréissel. Déi kritt fir alles wat hei am Land passéiert de schwaarze Péiter. Mir als ADR fuerderen dës Pseudoregierung op fir sech fir d'Leit dobaussen anzesetzen. Dofir ass si jo awer schliesslech gewielt ginn. Et geet net duer fir de Leit mat esou Projekte wéi deenen heiten, déi zwar wichteg sinn, virun de Wahle Sand an d'Aen ze streeën. Wat soll dës ganz Hypokrisie? Wann dës Regierung awer net fäeg ass, fir ze regéieren, da soll se sech berode loossen, an et géif hir keen Zack aus der Kroun falen, wa si konstruktiv mat der Oppositioun zesumme géif schaffen.

A wann ech vun Oppositioun schwätzen, dann och vum ADR, well da wären esou Projekte scho laang do gewiescht. All aner Haltung, dat vun uewen no ënnen Erofkucken, déi iwwerhiefléich Arroganz mat där de politesche Géigner behandelt gëtt, dat wäert sech schlussendlech negativ fir d'Vollek auswirken, e Vollek wat esou eppes net verdéngt huet. Dës Regierung brauch sech guer net ze bretzen. Si brauch sech guer net an d'Vitrine ze stellen. Déi Aart a Weis wéi si hire politesche Géigner behandelt, sprécht fir sech, a si wäert och dofir esou sanktionéiert ginn!

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse.- Wat huet dat mam Internat vun Ëlwen ze dinn?

(Interruptions diverses)

M. Jean Colombero (ADR).- Dat gesot, Madame Jacobs, gi mer den Accord vum ADR. Fir eis ass dat heiten nëmmen...

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Loosst de Riedner schwätzen! Ech géing ëm Är Opmierksamkeet bieden!

(Coups de cloche de la Présidence)

M. Jean Colombero (ADR). - Dat gesot, gi mir als ADR den Accord zu dem Projet. Fir eis ass dat heiten nëmmen e kleng Roséngsteen, Här Gira. Et bleift awer nach vill ze maachen. Mir bestinn awer drop, datt den Hiewel do muss ugesat gi wou d'Ursaache sinn. D'Symptombekämpfung ass op länger Siicht net ze droen. Eng gutt encadréiert Famill muss fir de Stat déi absolut Prioritéit sinn. Eng gutt encadréiert Famill heescht, manner familiär Problemer, manner Schwierigkeeten an der Schoul, manner Drogen an Alkoholkonsum, manner Gewalt.

Ënnert dem Stréch heescht dat méi Disponibilitéit fir d'Kanner. Dann eréischt brauche mir manner Internater. Wann d'Famill net revaloriséiert wäert ginn, wäerte mir an Zukunft da gezwonge gi fir massiv d'Symptomer ze bekämpfen, déi net ausbleiwe wäerten, an dat mat héije Folgekäschte fir eis Gesellschaft. Déi nächst Regierung muss dës Problematik bei der Wuerzel upaken. Anerefalls komme mer an d'Labrenten a fir do erauszekommen, dat wäert schwéier ginn.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - De leschte Riedner ass den Här Ben Fayot. Den Här Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP). - Här President, ech wollt effektiv nëmme ganz kuerz soen, dass ech dëst en interessante Projet fannen, well et sech jo ëm en Internat handelt fir de Primärunterrecht mat engem Semi-internat. Ech huelen un, et ass schwéier erauszefannen aus dem Text vum Rapport an och aus den Akte vum Projet, dass et sech och hei handelt ëm e Semi-internat wou Kanner aus der Primärschoul vun Ëlwen kënnen opgeholl ginn, gradso gutt wéi dann eben och Kanner vu méi wäit an d'Internat komme fir hei en charge geholl ze ginn an da vun do an d'Primärschoul op Ëlwen ginn. Dat ass e bëssen de Modell och wéi en hei zu Lëtzebuerg an der Stad an der Sainte Marie fonctionnéiert.

Ech wollt eigentlech zwou Froen nëmme just stellen ier d'Madame Minister Stellung hält. Déi éischt Fro ass: Mir si jo amgaangen e Plan sectoriel „lycées“ ze diskutieren. Bon, mir sinn hei net um Niveau secondaire, mir sinn um Niveau primaire, mä nach wär et interessant ze wësse vum Ministère de la Famille - ech wëll net esou e Plan sectoriel „internat primaire“, well ech weess datt e Plan sectoriel eng ganz laangwiereg Geschicht ass -, ob et Virstellungen am Familljeministère gëtt - d'Madame Durdu huet dat jo och schonn ugeschnidden -, wou een am Land, ausser elo zu Ëlwen an an der Stad, nach esou Installatiounen kann ubréngen.

Well dee Besoin besteet ganz bestëmmt och am Primär ëmmer méi, souwuel fir e komplett Internat mat enger Prise en charge, wéi hei steet, wéi och natierlech fir gewësse Kanner e Semi-internat, wat net nëmmen déi üblech Foyers de midi sinn oder och esouger Beschäftegungen nomëttes, mä wat e bësse méi ass fir Kanner, déi Problemer hunn. Dat ass dat eent also. Gëtt et Virstellungen am Ministère wou een an deenen nächste Joren nach esou Installatiounen muss maachen?

An dann déi zweet Remarque, déi ech wollt maachen, an dat hunn ech ebe gesinn a menger Aarbecht an der Schoulkommissioun an der Stad Lëtzebuerg: Mir hu Kanner an onse Primärschoulen aus der Sainte Marie, an dat si Kanner, déi also engersäits an der Sainte Marie sinn, anerersäits an

d'Primärschoul ginn, a mech interresséiert et wéi dee Lien tëscht deenen Institutionen an der Primärschoul ass, besonnesch bei Problemerkanner.

Wann et Kanner gëtt, déi eng Therapie brauchen, déi Therapie gëtt net an dem Internat offréiert. D'Schoulen hunn dat och net zur Verfügung. Do feelt eppes dertëscht. Do feelt eng Installatioun, eng Institution dertëscht, wou een d'Kanner, déi wierklech ganz grave Problemer hunn, déi net an deem engen an net an deem anere kënnen geléist ginn, wou een déi trotzdem awer kann upaken.

D'Struktur, déi mir do amgaange sinn opzebauen, déi menger Usicht no och noutwendeg ass, wär fir d'Zukunft wichteg, well mir eben och an der Primärschoul ëmmer méi Kanner hunn, déi mir, wéi een esou schéi seet, net „Meeschter“ ginn, a wou mir net dohannert kommen, wat ee soll maachen.

M. le Président. - D'Wuert huet elo d'Familljeministesch, d'Madame Marie-Josée Jacobs.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, ech géing mech fir d'éischt entschëllegen, dass ech vläicht net op all Froe kann äntworten. Ech hätt eigentlech sollen de Mëtteg um hallwer dräi ufänken, an ech hunn um hallwer fënnef eng Obligatioun mat der Grande-Duchesse. Vu dass dat elo alles méi laang hei gedauert huet, kann ech net méi op all Froen an op alles agoen, wéi ech mir dat gewënscht hat a wéi ech och géing eigentlech den Deputéierte wëllen eng Äntwert ginn.

Ech géing vläicht just soen, wann hei op eemol esou haart Téin gespaut gi sinn, wéi mir mat der Oppositioun géingen ëmgoen, kann ech mech nëmmen doriwwer woneren: An der Familljekommissioun hu mir eng ganz gutt Zesummenaarbecht, an ech weess net, ween do kéint beanstanden a wéi ee kéint soen, weder vun der Oppositioun nach vun der Majoritéit, dee géing do net uerdentlech behandelt ginn.

Déi Leit, déi natierlech net an d'Kommissiounen kommen, déi kënnen dat net wëssen. Dat ass ganz sécher, also wann een net an enger Kommissioun ass, kann een net soen, wéi do mat engem geschafft gëtt.

(Interruption)

An op där anerer Säit wollt ech soen, den Till Eulenspiegel huet emol eng Kéier gesot: „Et ass keen, dee mech ka leiden, mä ech dreiwen et awer och deemno.“

(Hilarité)

Ech wëll nëmme soen, dass vläicht, ob en esou oder aneschters geheescht huet, mä jidde Fall et gëtt vläicht heiansdo Explikatiounen, firwat dass eppes esou ass. Mä do wär et vläicht awer och an der Educatioun, wou eppes gefeelt huet. Déi hätte missen an d'Internat kommen, als Kanner, dass et da besser gewiescht wär herno.

(Interruptions)

Här President, Dir Dammen an Dir Härren, awer zu deem seriösen Deel wëll ech soen, dass ech frou sinn, dass mer haut de Mëtteg kënnen dee Projet hei, wéi et mir schéngt, à l'unanimité stëmmen. Wann dat e bësselche méi laang gedauert hat, da muss ee vläicht och wëssen, wéi dee Site do zu Ëlwen ass, an dass do herno muss e Pläng gemaach ginn a Projete gemaach ginn. Dat geet net ëmmer vun engem Dag zum aneren, sou wéi dat op anere Plazen och net esou geet.

Et ass gesot ginn, dass mer zu Lëtzebuerg néng Internater hunn, déi besonnesch sech ëm déi méi grouss Kanner këmmen, wou dann och Lycéeskanner sinn, fir se emol esou ze nennen - oder déi, déi am Postprimär sinn -, et ware

416 Kanner den 15.9.2003. Am Semi-internat waren et der 485. Wa mer elo dat heiten Internat am Primär elo nach dobäikréien, da komme mir do op 86 Plazen, respektiv op 84 am Semi-internat. Mir wëssen och, wéi vill Kanner, dass mir am Ausland hunn, a mir wëssen och, dass mir do den Eltere bäileeën, sou wéi hei zu Lëtzebuerg och, jee no hirem Akommes. Et ass also net, dass mer net wësst, wéi a wou déi Kanner wäeren, an och net wéi vill, dass mir géife fir si do ginn.

60 Plazen, op där doter Plaz waren net méi Méiglechkeeten do fir méi grouss ze bauen. Ech weess och net onbedéngt, ob dat gutt gewiescht wär, fir do nach ze vergrësseren. Ech si virun allem emol frou, dass et méiglech ass, dass och Kanner do am Semi-internat sinn, selbstverständlech déi, déi zu Ëlwen an der Schoul sinn, mä och déi awer aus anere Gemengen dohinner kommen. Et ass hei gesot ginn, dass Ëlwen jo ideal läit, well een och gutt mam Zuch dohinner kënnt.

Mir hunn eng Partie vu Projeten, déi de Moment nach amgaange sinn, well mir ebe gesinn, dass d'Demanden ëmmer méi grouss ginn, besonnesch, wann Elteren, déi net ëmmer d'Méiglechkeet hunn, fir sech selwer ëm hir Kanner ze këmmen, op där enger Säit, a well awer och, an den Här Fayot hat dorobber higewisen, do ëmmer méi Kanner sinn, déi Problemer kréien oder Problemer hunn, wou et dann och wichteg ass, dass sech mat professionellen Hëlfele dorëmmer bekümmert gëtt. Op där anerer Säit droen awer och d'Internater ganz dacks dozou bäi, dass d'Kanner net ganz aus hire Famillje mussen erausgeholl ginn an net mussen placéiert ginn, an dass domadder awer och d'Famillje kënnen méi beienee bleiwen.

D'Kanner ginn och geléiert an dësen Internater a kleng Gemeinschaften ze liewen, se léieren och d'Wärter mateneen, wat et heescht, Solidaritéit mateneen ze hunn, een deem aneren ze hëlfele, awer och fir sech selwer ze suergen. Si mussen an deene kleng Gemeinschaften, déi hei an deenen Internater funktionéieren, kucken, dass se hir Kleeder selwer an der Rei halen, dass se propper sinn, an och léiere kachen, wat ech mengen och wichteg ass fir d'Zukunft vu jiddferengem. Well wann een dat alles net kann, dann ass et och schwéier fir herno an engem Stot ze sinn. Dat zielt awer net nëmme fir d'Meedercher, dat zielt selbstverständlech och fir d'Jongen.

Ee grouse Problem, dee mir behalen, och bei deenen Internater wéi och d'selwecht bei de Foyer-d'accueilen, ass de Kontakt an d'Lienën. An ech muss soen, dass ech der Stad Lëtzebuerg och vun dëser Plaz aus e ganz grouse Merci wëll soen. Mir hu ganz vill Kanner hei an der Stad Lëtzebuerg an de Primärschoulen, wann ech elo an d'Kannerland wäert goen, déi wéi gesot eben an engem Centre d'accueil sinn op anere Plazen, a wou ni ee Problem ass a wou och ni gesot gëtt: Kuckt, dass Dir eis déi Kanner do ewechhuele kommt! Oder lo muss hei gemaach ginn oder do gemaach ginn. Mat ganz vill Verständnes ginn och do vun Léierpersonal déi Kanner mat erduerchgeholl.

Och hei, well Dir gefrot hat no deene Lienen: Déi bestinn selbstverständlech. Bei de Responsablen aus dem Sainte Marie gëtt dee Kontakt mat de Léierinnen a Schoulmeeschtere vun de Schoulen, an déi hir Kanner an d'Schoul ginn, och gesicht, an och mat dem Quartier selwer. Et ass flott, dass d'Leit aus der Amiperas zum Beispill an d'Internat Sainte Marie do-

hinner ginn, fir do mat de Kanner zesummen Aktivitéiten ze maachen, wat jo wichteg am intergénérationnelle Kontakt ass, mä awer och fir de Kanner aner Saachen ze weisen, wéi och nëmmen dat rengt Schoulescht.

Doriwwer eraus, wéi gesot, si mir amgaangen - den honorabelen Här Wohlfart huet dono gefrot - zu Dikrech déi Aarbechten ze maachen, a well mir net alles aweie virun dëse Wahlen, mä och nach eppes aweien no deenen nächste Wahlen, ass virgesinn, dass fir Enn Juli 2005 d'Internat vun Dikrech bezuchsfärdig wäert sinn, dat heescht, datt am September 2005 d'Kanner do erakomme kënnen.

An dem Internat Sainte Marie ass och elo en drëtt, éischt an zweet Schouljoer erageholl ginn, sou dass do déi ganz Primärschoul an deenen nächste Joren - also, Kanner an der Zuel ëmmer nëmmen, wou Plaz dofir do ass natierlech - kann opgeholl ginn.

Da si mir amgaangen - well mir den Norden net eréischt dräi Méint virun de Wahlen entdecken, mä well mer ewell laang wëssen, dass och op anere Plaze Besoine sinn, wéi och zu Wolz - en Internat socio-familial oder en Internat renforcé ze maachen, deen och iwwert de Samschdeg an iwwert de Sonndeg op ass, fir dass besonnesch och Kanner, déi a schwierige Situatiounen doheem sinn, net mussen dann de Weekend awer heemgoen, mä dass se d'Méiglechkeet hunn, fir do opgeholl ze sinn, dass do och mat hinne geschafft gëtt, an dass verhënnert gëtt doriwwer, dass eng ganz Partie Kanner géifen op Schraasseg, Dräibur kommen, déi net wéinst hirer dohinner kéimen, mä fir si virun dem Milieu ze schützen, an deem si dra sinn, wat Froe si vu Gewalt a vun anere Problemer.

Et ass eng Rei vu Froe gestallt ginn iwwert déi verschidde Lycéeën oder iwwert déi verschidden Internater bei de Lycéeën. Et ass d'Éducationministerin, déi dofir zoustänneg ass, mä et ass kloer, dass eng Rei vun Iddien do sinn - och wat d'Internat vun der Hotelschoul ubelaangt. Ech denken, dass een och do déi verschidde Pistë muss virugoen, fir ze gesinn, wat wierklech och dat Bescht an dat Sënnvollst ass.

Dee Plan sectoriel fir d'Internater - do sinn eng Partie vun Iddien do. Dat, wat ech mech froen, dat ass, wéi wäit dass mir do Entgéintkomme fannen. Wa mer gesinn, wéi d'Leit sech wiere géint alles, wat an eng Ortschaft soll kommen, gëtt et mir allerdéngs ëmmer méi Angscht fir ze gesinn, dass mer do och risikéieren net wäit ze kommen, wéi mat anere Saachen. Wat iwwergens och e Grond ass, dass mir och nach ëmmer dat öffentlecht Internat hei an der Stad net hunn, den Don Bosco, deen zënter Jore virgesinn ass als en öffentlecht Internat, wou d'Croix-Rouge d'Ges-tioun dovunner huet, wou ewell Posté virgesi waren, a wou mir ebe keng Méiglechkeete kréien, fir erauszekommen.

Ech géing wierklech hei op dëser Tribün nach eng Kéier an aller Bescheidenheet a mat aller - wéi soll ech soen - Härzlechkeet all Mënsch froen, deen iergendwou eng Méiglechkeet huet - hei sëtzen esou vill Leit, déi aus de Gemenge sinn, sou vill Buergermeeschteren: Hëlleft mir, wann ech gelift, mäi Problem ze léisen, an net nëmme mäi Problem ze léisen, mä de Problem vum Lëtzebuerger Land ze léisen, fir Flüchtlingen och an Äre Gemengen opzehuelen.

Et kann een net hei de Kapp ënnert den Dësch strecken an et kann een net soen, dat ass der Familljeministesch hire Problem. Et ass en nationale Problem. A wa mir net geléist kréien op eng uerdentlech Aart a Weis, wat awer muss geléist ginn, dann ass dat nom 13. Juni och nach do. Et ass net, wéi wann dee Problem dann op eemol sech a Loft opgeléist hätt a wéi wann dann

dat alles net méi géing bestoen. Dofir wär ech wierklech ganz frou, wann och jiddferree seng Responsabilitéit do géing huelen a géing zesumme mat eis kucken, dass mer do op en uerdentleche Wee kommen.

Ofschléissend, Här President, wëll ech fir d'éischt eng Saach nach soen, wat och e Problem ass an de Gemenge mat esou Strukturen oder och mat Strukture vun Internater oder och mat Crèchen. Da gesi mer, dass dann duerno d'Fro kënnt vun de Primärschoulen a vum Minerval. Och do wär ech frou, wann de President vum Syvicol, deen ech ewell des Öfters gefrot hunn, an dee ganze Syvicol eis géifen hëlfele eng gemeinsame Léisung ze fannen, well wann d'Leit fir hir Kanner am Internat mussen 60.000 bis 100.000 Frang d'Joer bezuelen, dann ass et kloer, dass déi Familien, fir déi mir dëst Gesetz maachen, iwwerhaupt do net méi kënnen matmaachen.

Mir kënnen bäileeë beim Präis vum Internat, mä wa mir dann och nach mussen e Minerval bezuelen, deen esou héich ass, mengen ech vun dohier, dass awer do d'Solidaritéit tëscht de Gemenge gefrot wär, an net déi Gemengen, déi sech esou Aufgaben zousätzlech oplueden nach vun deenen aneren eng laang Nues gemaach kréien a gest kréien: Macht Dir dat gutt domm, mir setzen eis schick zrëck an Dir kënnt kucken, dass Dir eis Kanner en charge huet.

Merci, Här President.

M. le Président. - D'Diskussion ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5221 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 4 si gelies an ugehall.

Mir kommen zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass mat 58 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hupert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel (par M. Jeannot Belling), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rip-pinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Marc Zanussi), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Mir kommen zur Diskussioun vum Projet de loi 5278 iwwert d'Publicité foncière. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen d'Häre Bodry a Rip-pinger. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement.

5. 5278 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 19 mars 1988 sur la publicité foncière en matière de copropriété

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, 1988 gouf hei am Haus d'Gesetz „sur la publicité foncière en matière de copropriété“ gestëmmt. Mat dësem Gesetz gouf deemools festgeschriwwen wéi e Gebai, dat méi wéi engem Propriétaire gehéiert, no deenen eenzelne Propriétéiten an de Kadaster ageschriwwen muss ginn. Et sollt also net méi sinn, dass dës Gebaier ënner enger eenzeger Nummer am Kadaster agedroe sinn, wéi dat bis dohin de Fall war.

Natierlech konnt d'Verwaltung net vun engem Dag op deen aneren déi 3.364 Gebaier, déi bis 1988 ënner enger Nummer am Kadaster agedroe waren, entspreechend deenen neie Virschrëfte regulariséieren, an dofir hat de Législateur deemools schonn eng Iwwergangsperiod vun zéng Joer virgesinn. 1999 ass dunn allerdings festgestallt ginn, dass d'Verwaltung et net an deem virgeschriwwenen Zäitraum gepackt huet mat där neier Androung vun deenen eenzelne Gebaier an de Kadaster, an et gouf deemools d'Iwwergangsperiod eng zweete Kéier bis den 31. Mäerz 2004 verlängert.

Leider war et dem Kadaster awer nach net méiglech bis zum Enn vun dësem Mount dës Aarbechten ofzeschléissen, am Contraire, et konnten eréischt genoe 1.082 Gebaier vun deenen 3.364 betraffene regulariséiert ginn. Et dierf een elo awer net dem Kadaster eleng de Virworf maachen, en hätt seng Aarbecht net richteg gemaach. Esou goufen, muss ee scho soen, all déi nei Dossieren no 1988 an enger acceptabler Zäit bearbecht. Och gouf de Kadaster um Plang vun der verwaltungsinterner Organisatioun restrukturéiert.

D'Verwaltung vum Kadaster hat am Joer 2002 e Pressecommuniqué erausginn, fir d'Propriétaires nach eng Kéier op d'Noutwendegkeet vun der Regulariséierung hinzewiesen. Well d'Aarbechten awer net konnten ofgeschloss ginn, huet d'Regierung dofir proposéiert d'Iwwergangsperiod nach eng Kéier bis den 31. Mäerz 2014, also ëm zéng Joer ze verlängeren.

Här President, dëse Projet gouf vum Budgetminister den 19. Januar 2004 an der Chamber déposéiert. De Statsrot huet säin Avis de 16. Mäerz vun dësem Joer ofginn, huet allerdéngs recommandéiert den Text liicht ofzeänneren, deem d'Finanzkommissioun dann och nokomm ass. Esou gouf ënner anere dem éischten Artikel dohigehend geännert, dass d'Verlängerung vun der Iwwergangsperiod duerch eng Ännerung vum 1988er Gesetz virgeholl gouf. Am Text vun deem Gesetz goufen déi Wieder „dix ans“, déi do dra stongen, duerch „vingt-cinq ans“ ersat. Duerch brauch den interesséierte Lieser net verschidde Gesetzestexte ze liesen, wat dann och d'Sécurité juridique verstärkt.

Des Weideren huet de Statsrot d'Fro opgeworf oder besser gesot en huet Zweifel, ob mat dëser Verlängerung d'Regulariséierung vun allen Dossiere ka realiséiert ginn, ouni dass een eng fundamental Verännerung vun der Approche huet.

Dräi Deeg nodeems de Statsrot säin Avis ofginn huet, nämlech den 19. Mäerz, koom d'Finanzkommissioun zu enger Sëtzung zesummen, an där se de Projet an den Avis analyséiert an de Rapport ugeholl huet.

Dat war e bëssen e schnellt Schaffen, muss een zouginn, léisst sech awer doduerch erklären, dass dëse Projet urgent war. Dëse Gesetzesprojet muss nämlech den 1. Abrëll a Kraaft trieden, well soss kéint onsen Immobiliemarché während enger gewësser Zäit Problemer kréien, well vill Akte vun Appartementshaiser net kéinte getäteg ginn. Fir dass dëst awer net soll antrieden, huet dëse Gesetzesprojet wéi schonns gesot, séier missen evakuéiert ginn. Dofir kann ech der Chamber, Här President, nëmme recommandéieren dëse Projet haut an der virleiender Form ze stëmmen.

Ech wëll nach zousätzlech den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn, an ech soen lech alleguerte merci fir Äert Nolauschteren.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Den Här Bodry huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech perséinlech begéinen hei en ale Bekannten erëm, d'Gesetz vun 1988. Ech ka mech nach erënnere wéi mir doriwwer an der zoustänneger Kommissioun diskutéiert hunn. Ech war deemools de Spriecher vu menger Partei dozou. Et war d'Madame Lulling, déi Rapporteur zu deem memorabelen Text war.

Och deemools war schonn d'Diskussioun - an dat ass effektiv elo 16 Joer hier - wéi da sollt déi Period ausgesinn, wou dann all déi bestehend Gebaier, déi virun dem A-Kraaft-Triede vum Gesetz vun 1988 gebaut si ginn, sollten an de System vum Cadastre vertical kënnen opgeholl ginn.

Et huet sech elo erausgestallt, dass mer wäit ewech si vun deem Optimismus - deemools hate mir nach gemengt et wär e Virsiichtsoptimismus -, dee sengerzäit d'Chamber dozou beweegt huet fir déi Période transitoire vun zéng Joer anzeschreiwen, an där sollten all d'Copropriétéite vu virun 1988 an deen neie System iwwerholl ginn.

Wann dat Gesetz esou hei gestëmmt gëtt, a meng Partei wäert et och stëmmen, muss ee sech trotzdeem virun Aen halen, dass mir dann eng Iwwergangsbestëmmung vu 25 Joer hunn. Dat ass rekordverdächtig, muss ech soen. 25 Joer, déi de Législateur eigentlech zougesteeet, fir eng bestehend Situatioun - et si jo haaptsächlech Appartementshaiser - kënnen ze regulariséieren an no de Prinzipië vum Cadastre vertical ze vermoossen. Dat schéngt awer op e Manko hinzewiesen op ville Plazen. Dofir wär ech frou, wann ech vum Här Minister vläicht do kéint zousätzlech Explikatiounen kréien, déi an de schréfflechen Dokumenter vun deem heite Projet net ze fanne sinn.

Éischtens, d'Explikatioun firwat d'Regierung bis de Januar 2004 gewaart huet, also virun zwee Méint eréischt dohinner gaangen ass a si huet déi Verlängerung vun där Period gemaach, wou awer schonn zënter laangem gewosst ass, dass déi Period bis 2004 net géif duergoen, fir dee Cadastre vertical do opzestellen? Wéisou ass sech däärs eréischt ufanks 2004 bewosst ginn? Firwat ass do net éischter scho reagéiert ginn?

Zweetens, mengen ech, dass ee ka verlaangen, dass awer méi Ursacheforschung gemaach gëtt wéi dat am Text vun der Regierung de Fall ass. Et ass kloer gesot ginn: Wou leien d'Ursaachen? Et ass déi Fro, déi ech konkret stellen. Wou

leien d'Ursaachen, firwat dass mer vun enger Disposition transitoire vun ursprüngelech zéng Joer iwwer 15 Joer schlussendlech bei 25 Joer solle leien?

Läit et un den ongenügende Mëttele vun der Kadasterverwaltung? Läit et un der ongenügender Participatioun vun deene Leit? Et si jo haaptsächlech d'Syndiken, déi hir Demande mussen erareechen, fir dass de Kadaster ka seng Aarbecht maachen. Wou sinn d'Ursaachen? Wa mer d'Ursaachen hei net nennen, mengen ech, da kënne mer och keng Léisung fannen. Dofir wär et also scho wichteg, dass mer hei géifen am Fong diskutéieren a probéieren erauszefannen, wou d'Ursaache leien, an da gemeinsam mat der Regierung festleeën, wat fir eng Moossnamen da gemaach ginn, fir dass mer dann net nach eng Kéier an déi peinlech Situatioun erakommen, dass vläicht eng nächst Chamber nach eng Kéier muss deen Délai do verlängeren.

De Conseil d'État huet eigentlech d'Fro opgeworf, just de Conseil d'État huet keng Äntwert kritt, weder an der Finanzkommissioun nach bis elo hei an der Chamber. Ech zitéieren nach eng Kéier, de Conseil d'État seet a sengem Avis: „Le Conseil d'État éprouve des doutes que la régularisation des dossiers puisse être clôturée dans le délai imparti par le présent projet, sauf un changement fondamental dans l'approche.“

Dat ass genau déi Fro, mengen ech, déi mer awer haut mussen diskutéieren hei an der Chamber: Wou leien d'Ursaachen a wéi kënne mer verënnern, dass nach weider Zäit do verluer geet, dass mer do also Rechtssécherheet kréien an dass mer onnéideg Retarden an deem ganze Beräich do kënnen ophuelen. Wann de Minister do kënnt méi konkret Äntwerte ginn, wär ech dankbar, an an deem Sënn géife mir och deen heite Projet stëmmen.

Merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann een eng Iwwergangsperiod vu 25 Joer brauch fir e Gesetz a Realitéit ëmzewandelen, dann ass dat effektiv weltrekordverdächtig. Mir hunn 3.364 Immeublen, déi concernéiert ware vun dem Gesetz vun 1988, déi bestanen hu virun dem Vote vun deem Gesetz, an dovunner sinn der elo 1.000 wou de Cadastre vertical konnt etabliert ginn. Et bleiwen der also nach 2.364, dat heescht mir hunn elo eréischt knapps een Drëttel vun der Aarbecht gemaach.

Dofir versteet een och, dass de Statsrot a sengem Avis seet, dass en héchstwahrscheinlech unhëlt, dass souguer deen Délai vu 25 Joer net wäert duergoen, fir déi ganz Aarbecht Meeschter ze ginn. Dat ass bedauerlech, dass d'Regierung hei net déi richteg Mëttel an d'Weeër geleet huet, fir dass dee Cadastre vertical ka funktionéieren an dass iwwerhaapt de Kadaster uerdentlech funktionéiert. Ech wëll drun erënnern, dass meng Fraktiounskolleegen zwou Questions parlementaires an deem Kontext gestallt hunn.

Déi éischt de 26. vum Wantermount, dat heescht vum November, Här Minister, 2003 vum Här Aly Jaerling, wou mer als Äntwert kritt hunn, vun lech, dass am Prinzip et zwee Méint dauert, bis dass e Cadastre vertical kann erstallt ginn, wann den Dossier komplett ass, wat heiandsdo net ëmmer de Fall ass, an dass dann awer eng etlech

Schwieregkeete géingen entstoën, well d'Gemengen, den Enregistrement fir de Stat oder d'Notairen hir Aarbecht net géinge maachen.

Ech weess net, ob déi concernéiert Leit oder Institutiounen, déi elo viséiert gi sinn, déi Meenung do deelen, mä wat ee muss feststellen, dat ass, dass den Délai fir e Cadastre vertical vun engem Appartementshaus ze erstellen excessivement laang ass. A wat et méi laang dauert, bis dass eng Administratioun äntwert, wat et och fir déi Leit, déi wëllen en Appartement kafen oder verkafen, méi Sue kascht.

Et ass bedauerlech, dass och op engem anere Gebitt, an dat war op eng Fro vu mengem Fraktiounskolleeg, dem Här Koepp, bei den Emprise, dass mer och do feststellen, dass de Kadaster net funktionéiert. 475 Emprise stinn am Ablack nach aus - dat war eng Fro vum Abrëll 2003 -, dovunner sinn der 320 iwwer dräi Joer al! Ech mengen och do muss ee feststellen, dass eppes hei net klappt.

Et dauert iwwer ee Joer bis iwwer, haapt vum Kadaster eng Opstellung gemaach gëtt. Mir hunn och gemierkt, dass d'Bauern, déi Subsidé mussen kréien an déi en Extrait vum Plan cadastral mussen eraginn an den Extrait mussen etabliere loosse, dass déi och méintelaang waarde mussen, heiandsdo jorelaang waarde mussen, bis dass se eng Äntwert kréien, fir dass hiren Dossier vollstänneg ass an dass se an de Benefiss vun de Subsidé kënne kommen. Och dat ass net an der Rei!

Här Minister, Dir hutt an der Äntwert op déi Question parlementaire gesot, dass vum 1. Januar 2004 u géing offiziell op privat Geometere zréckgegraff ginn. Ech wollt lech froen, ob dat elo geschitt ass, ob elo effektiv déi ganz Aarbecht e bësselche méi séier virugeet? Ech mengen, dat ass dat wat erwaart gëtt.

Ech hoffen, dass dat, wat Der anoncéiert hat an deene Questions parlementaires, zum Droe kënnt. Ech sinn och frou, dass Der bei der Question parlementaire vum Här Jaerling, déi am November gestallt ginn ass, dunn anoncéiert hutt, dass d'Regierung géing d'Noutwendegkeet gesi fir eng Verlängerung vum Délai ze froen, an ech huelen un, dass dorobberhin och dee Projet de loi hei vun der Regierung déposéiert ginn ass, well mer effektiv den Délai erreecht haten, dee vum Gesetz virgesi war fir d'Période transitoire.

Dat gesot, ass et noutwendeg natierlech, dass mir déi Période transitoire verlängeren. Mir wäerten och als ADR ons Zoustëmmung zu dësem Gesetz ginn, mä ech hoffen awer ganz heftig, ganz instänneg, Här Minister, dass Der ons kënnt soen, dass an nächster Zäit de Kadaster esou wäert funktionéiere wéi dat muss a wéi d'Bierger sech dat vun esou enger Administratioun erwaarden.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Budgetminister Luc Frieden.

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, contrairement zu dem Här Bodry begéinen ech hei keen ale Bekannten erëm, well ech war an deem Joer wou dat Gesetz do entstanen ass nach an der Schoul. An ech entdecken also hei an deene leschte Joren, net haut, mä an deene leschte Joren...

(Interruption)

Jo, eben, ech wollt lech dat hei rappeléieren, mä zugläich awer och domadder zouginn, dass dat heiten eng Problematik ass, déi et scho laang gëtt, an et war de Justizminister Robert Krieps an de Finanzminister Jacques Santer, déi deemools dëst Gesetz ënnerschriwwen hunn.

Ee Problem, dee mer hei hunn, an dat war jo och déi fundamental Fro, déi den Här Bodry hei gestallt huet, d'Ursaach vun deem Problem läit eiser Analys no net beim Kadaster. Déi läit bei dem Mangel u Kooperatioun vun de Copropriétaires an de Syndicen, fir déi Aarbechten do virzehuelen. De Kadaster initiéiert nëmme d'Prozedur. De Kadaster huet 2002 all Copropriétaires ugeschriwwen, en huet Communiqué-de-presse am Joer duerno gemaach, mä de Syndic muss selwer dann déi néideg Schrëtt ënnerhuelen, e muss eng Assemblée aberufen, e muss mat den Dokumenter bei den Notaire goen. All déi Saache gi meeschtens net gemaach, well d'Leit och net de richtigen Incentive dofir hunn, firwat se dat solle maachen, an et ass dobäi nach fir d'Leit selwer mat enger Rei vu Käschte verbonnen.

Dat erkläert firwat iwwert déi Jore vun 1988 bis haut dat net iwwerall geschitt ass. Souwäit ech informéiert sinn ass kee Retard bei där doter Prozedur beim Kadaster selwer. Déi Aarbecht gëtt innerhalb vum maximalen Délai vun zwee Méint gemaach. De Problem ass also um Niveau vun de Copropriétaires selwer.

M. Alex Bodry (LSAP).- Wéi kënne mer dat änneren, Här Minister? Wat kann ee maachen, fir dass dat net méi esou ass an Zukunft? Soss hu mer jo an zéng Joer dees selwechte Problem.

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.- Ech mengen, dass et net vill Instrumenter do géing ginn, et sief dann et géing ee mat Sanktiounen operéieren. Mä ech muss lech soen, dass ech der Meenung war, dass een an engem normale Land d'Leit och misst zu eppes kréien, ouni dass een op Sanktiounen higeeet, an dofir hoffen ech, dass elo deen neien Délai, wou ech zouginn, dass deen extrem laang ass, d'Leit dozou bréngt, endlech awer déi doten Aarbechten ze maachen, déi awer och herno eng vill besser Opstellung vun de Propriétésverhältnissen an engem moderne Cadaster erlaaben.

Wat all déi aner Punkten ubelaangt, déi den Här Henckes hei ugeschnidden huet, esou hunn déi am Fong näischt mat dëser Problematik ze dinn. Ech soen hei nach eng Kéier, dass mer e Gesetz gestëmmt hunn an dësem Parlament, wat d'Regierung virgeluecht hat fir de Géomètre officiel. Wann dat emol richteg operationell alles ass, an déi éischt hu jo elo eréischt ugefaangen, déi sinn elo eréischt an hirer initialer Schaffzäit, Formationszäit, da misst dat mëttelfristeg och eng Rei aner Problemer léisen, mä dat huet näischt mat dësem Problem ze dinn.

Ech stellen och fest, wéi gesot, dass an dëser Debatt, wa se och kuerz war, net vill Suggestiounen komm sinn, wéi een dee Problem mat deem mer hei konfrontéiert si kënnt léisen, e Problem, deen ech geierft hunn, an ech hoffe wann ech an zéng Joer nach eng Kéier dierf hei zu lech schwätzen, dass de Problem dann net méi besteet.

Ech soe merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5278 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert dee virleien-de Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.